

# КОНЦЕРТ №32

Dmitri Bortniansky

Скажи ми, Господи, кончину мою, и число дней моих, кое есть? да разумю, что лишуюся аз?  
 Сѣ, пяди положил еси дни моя, и состав мой яко ничтоже пред Тобою: обаче всяческая суета всяк человек живый.  
 Убо образом ходит человек, обаче все мятется: сокровишствует, и не вест, кому соберет я.  
 И ныне, кто терпение мое? Не Господь ли? И состав мой от Тебе есть.  
 Остави мя, да почию, прендеже отиду, и ктому не несмы.

--  
 Zeg mij, o Heer, mijn einde, en wat is het aantal van mijn dagen? Zodat ik weet dat ik verstoken ben.  
 Zie, U hebt mijn dagen tot een tijdspanne gemaakt, en mijn gestalte is als niets voor U. Toch is alles ijdelheid, ieder levend mens.  
 Daarom wandelt de mens zo, maar tevergeefs zaait hij onrust; hij hamstert, en ik weet niet tot wie ik het zal verzamelen.  
 En nu, wie is mijn geduld? Is het niet de Heer? En mijn gestalte is van U.  
 Laat mij met rust, opdat ik mag rusten, voordat ik heenga en er niet meer ben.

Andante moderato ♩ = 94

*Solo mf*

Sopraan

Ска - жи ми, Гос - - по-ди, кон - чи - ну мо - ю и чис - ло  
 Ska - zhy mi, Hos - - po-di, kon - tchi - noe mo - joe i tchis-lo

Alt

Ска-жи ми, Гос - - по-ди, кон - чи - ну мо - ю и чис - ло  
 Ska-zhy mi, Hos - - po-di, kon - tchi - noe mo - joe i tchis-lo

Tenor

Ска-жи ми, Гос - - по-ди, кон - чи - ну мо - ю и чис - ло  
 Ska-zhy mi, Hos - - po-di, kon - tchi - noe mo - joe i tchis-lo

Bas

*p*

S

дней мо - ихъ, ко - е есть, да ра - зу - ме - - ю, что ли - ша - - - - ю - ся  
 dnej mo - jikh, ko - je jest, da ra - zoe - me - - joe, shto li - sja - - - - joe-sja

A

дней мо - ихъ, ко - е есть, да ра - зу - ме - ю, что ли - ша - ю - ся  
 dnej mo - jikh, ko - je jest, da ra - zoe - me - - joe, shto li - sja - - - - joe-sja

T

дней мо - ихъ, ко - е есть, да ра - зу - ме - ю, что ли - ша - ю - ся  
 dnej mo - jikh, ko - je jest, da ra - zoe - me - joe, shto li - sja - - - - joe-sja

B

13

S *Tutti f* *p*  
 ать. Ска - жи кон - чи - ну мо - ю, и чис - ло дней мо - ихъ, ко - е  
 az. Ska - zhi kon - tchi - noe mo - joe, i tchis - lo dnej mo - jikh, ko - je

A *Tutti f* *p*  
 ать. Ска - жи кон - чи - ну мо - ю, и чис - ло дней мо - ихъ, ко - е  
 az. Ska - zhi kon - tchi - noe mo - joe, i tchis - lo dnej mo - jikh, ko - je

T *Tutti f* *p*  
 ать. Ска - жи ми, Гос - по - ди, кон - чи - ну мо - ю, и чис - ло дней мо - ихъ, ко - е  
 az. Ska - zhi mi, Hos - po - di, kon - tchi - noe mo - joe, i tchis - lo dnej mo - jikh, ko - je

B *Tutti f* *p*  
 Ска - жи ми, Гос - по - ди, кон - чи - ну мо - ю, и чис - ло дней мо - ихъ, ко - е  
 Ska - zhi mi, Hos - po - di, kon - tchi - noe mo - joe, i tchis - lo dnej mo - jikh, ko - je

20

S  
 есть, да ра - зу - ме - ю, что ли - ша - - - ю - ся ать  
 jest, da ra - zoe - me - joe, shto li - sja - - - joe - sja az.

A *Solo mf*  
 есть, да ра - зу - ме - ю, что ли - ша - - - ю - ся ать. Се пя - - ди по - ло -  
 jest, da ra - zoe - me - joe, shto li - sja - - - joe - sja az. Se pja - - di po - lo -

T *Solo mf*  
 есть, да ра - зу - ме - ю, что ли - ша - - - ю - ся ать. Се пя - ди по - ло -  
 jest, da ra - zoe - me - joe, shto li - sja - - - joe - sja - az. Se pja - di po - lo -

B *Solo mf*  
 есть, да ра - зу - ме - ю, что ли - ша - - - ю - ся ать. Се пя - ди по - ло -  
 jest, da ra - zoe - me - joe, shto li - sja - - - joe - sja az. Se pja - di po - lo -

26 *Solo mf*

S  
и со - ставь мой я - ко ни - что - же пред То -  
I so - stav moj, ja - ko ni - shto-zhe pred To -

A  
жить е - си дни мо - я, и со - ставь мой я - ко ни - что - же пред То -  
zhil je - si dni mo - ja, i so - stav moj, ja - ko ni - shto-zhe pred To -

T  
жить е - си дни мо - я, и со - ставь мой я - ко ни - что - же пред То -  
zhil je - si dni mo - ja. i so - stav moj ja - ko - ni - shto-zhe pred To -

B  
жить е - си дни мо - я,  
zhil je - si dni mo - ja.

32 *Tutti f*

S  
бо - ю, о - ба - че вся - чес - ка - я су - е - та. У - бо об - ра - зомь  
bo - joe. O - ba - tje vsja - ches - ka - ja soe - je - ta Oe - bo ob - ra - zom

A  
*Tutti f*  
бо - ю, о - ба - че вся - чес - ка - я су - е - та. У - бо об - - - ра - зомь  
bo - joe. O - ba - tje vsja - ches - ka - ja soe - je - ta. Oe - bo ob - - - ra - zom

T  
*Tutti f*  
бо - ю, о - ба - че вся - чес - ка - я су - е - та. У - бо об - - - ра - зомь  
bo - joe. O - ba - tje vsja - ches - ka - ja soe - je - ta. Oe - bo ob - - - ra - zom

B  
*Tutti f*  
У - бо об - ра - зомь  
Oe - bo ob - ra - zom

39

S  
хо-дять че-ло-векъ,  
kho-dit tje-lo-vek,  
о-ба - че всу - е\_\_ мя -  
o-ba - tje vsoe- je\_\_ mja-

A  
хо-дять че-ло-векъ,  
kho-dit tje-lo-vek,  
о-ба - че всу - е\_\_ мя - тет - - - ся, мя -  
o-ba - tje - vsoe - je\_\_ mja - tet - - - sja, mja -

T  
хо-дять че-ло-векъ, о-ба-че всу - е\_\_ мя - тет - - - ся, мя -  
kho-dit tje-lo-vek, o-ba-tje vsu - je\_\_ mja- tet - - - sja, mja -

B  
хо-дять че-ло-векъ,  
kho-dit tje-lo-vek,  
о-ба - че всу - е\_\_ мя - тет - - - ся, мя -  
o-ba - tje vsu - je\_\_ mja - tet - - - sja, mja -

45

S  
тет - ся, со - кро́ - - - ви - ще - ству - еть, и не весть, ко -  
tet - sja, so - kro - - - vi - shte - stvoe - jet, i ne vest, ko -

A  
тет - ся, со - кро́ - ви - ще - ству - еть, и не весть, ко -  
tet - sja, so - kro - - - vi - shte - stvoe - jet i ne vest, ko -

T  
тет - - - ся, со - кро́ - - ви - ще - ству - еть, и не весть, ко  
tet - - - sja, so - kro - - - vi - shte stvoe - jet i ne vest, ko -

B  
тет - ся, со - кро́ - ви - ще - ству - еть, и не весть, ко -  
tet - sja, so - kro - vi - shte - stvoe - jet i ne vest, ko -

51

S *p* *>* *p*  
му со-бе - реть — я, и не вестъ, не вестъ ко - му со-бе - реть — я.  
moe so-be - ret — ja, i ne vest, ne vest ko - moe so-be - ret — ja.

A *p* *>* *p*  
му со-бе - реть — я, и не вестъ, не вестъ ко - му со-бе - реть — я.  
moe so-be - ret — ja, i ne vest, ne vest ko - moe so-be - ret — ja.

T *p* *>* *p*  
му со-бе - реть — я, и не вестъ, не вестъ ко - му со-бе - реть — я.  
moe so-be - ret — ja, i ne vest, ne vest ko - moe so-be - ret — ja.

B *p* *>* *p*  
му со-бе - реть — я, и не вестъ, не вестъ ко - му со-бе - реть — я.  
moe so-be - ret — ja, i ne vest, ne vest ko - moe so-be - ret — ja.

Largo  $\text{♩} = 50$

59 *Tutti p* *mf* *mf*  
S От - ста - ви отъ ме-не ра - ни Тво - я; — отъ крь-по-сти бо ру - ки Тво-е - я  
ot - sta - vi ot me-ne ra - nu Tvo - ia; — ot kre-po-sti bo roe - ki Tvo-je-ja

A *Tutti p* *mf* *mf*  
От - ста - ви отъ ме-не ра - ни Тво - я; отъ крь-по-сти бо ру - ки Тво-е - я  
Ot - sta - vi ot me-ne ra - nu Tvo - ja; ot kre-po-sti bo roe - ki Tvo-je-ja

T *Tutti p* *mf* *mf*  
От - ста - ви отъ ме-не ра - ни Тво - я: — отъ крь-по-сти бо ру - ки Тво-е - я  
Ot - sta - vi ot me-ne ra - nu Tvo - ja: — ot kre-po-sti bo roe - ki Tvo-je-ja

B *Tutti p* *mf* *mf*  
От - ста - ви отъ ме-не ра - ни Тво - я: отъ крь-по-сти бо ру - ки Тво-е - я —  
Ot - sta - vi ot me-ne ra - nu Tvo - ja: ot kre-po-sti bo roe - ki Tvo-je-ja —

65

S  
азъ ис-че - зохъ, \_\_\_\_\_ зохъ ис-че - зохъ. У - сли - ши, у - сли - ши, мо -  
az is-tje - zokh, \_\_\_\_\_ zokh is-tje - zokh. Oe - sly - shi, oe - sly - shi mo -

A  
азъ ис-че - зохъ, \_\_\_\_\_ зохъ ис-че - зохъ. У - сли - ши, у - сли - ши, мо -  
az is-tje - zokh, \_\_\_\_\_ zokh is-tje - zokh. Oe - sly - shi, oe - sly - shi mo -

T  
азъ ис-че - зохъ, \_\_\_\_\_ зохъ ис-че - зохъ. У - сли - ши, у - сли - ши, мо -  
az is-tje zokh, \_\_\_\_\_ zokh, is-tje - zokh. Oe - sly - shi, oe - sly - shi mo -

B  
азъ ис-че - зохъ, \_\_\_\_\_ зохъ ис-че - зохъ. У - сли - ши, у - сли - ши, мо -  
az is-tje - zokh, \_\_\_\_\_ zokh is-tje - zokh. Oe - sly - shi, oe - sly - shi mo -

*pp* *Solo mf* *Solo mf* *Solo mf*

71

S  
ли-тву мо-ю Гос-по-ди, и мо - ле - ни-е мо - е \_\_\_\_\_ вну ши,  
lit-voe mo-joe, Nos-po-di, i mo - le - ni-je mo - je \_\_\_\_\_ vnoe - shi,

A  
ли-тву мо-ю Гос-по-ди, и мо - ле - ни-е мо - е \_\_\_\_\_ вну ши,  
lit-voe mo-joe, Nos-po-di, i mo - le - ni-je mo - je \_\_\_\_\_ vnoe - shi,

T  
ли-тву мо-ю Гос-по-ди, и мо - ле - ни-е мо - е \_\_\_\_\_ вну ши,  
lit-voe mo-joe, Nos-po-di, i mo - le - ni-je mo - je \_\_\_\_\_ vnoe - shi,

B  
ли-тву мо-ю Гос-по-ди, и мо - ле - ни-е мо - е \_\_\_\_\_ вну ши,  
lit-voe mo-joe, Nos-po-di, i mo - le - ni-je mo - je \_\_\_\_\_ vnoe - shi,

*mf* *p* *p* *p*

77

*pp* *p* *Tutti pp*

S  
слзь — мо - ихь не пре-мол - чи, слзь мо - ихь не пре-мол - чи.  
slez — mo - jikh ne pre-mol - tchi, slez mo - jikh ne pre-mol - tchi.

A  
слзь — мо - ихь не пре-мол - чи, слзь мо - ихь не пре-мол - чи.  
slez — mo - jikh ne pre-mol - tchi, slez mo - jikh ne pre-mol - tchi.

T  
слзь — мо - ихь не пре-мол - чи, слзь мо - ихь не пре-мол - чи.  
slez — mo - jikh ne pre-mol - tchi, slez mo - jikh ne pre-mol - tchi.

B  
слзь — мо - ихь не пре-мол - чи, слзь мо - ихь не пре-мол - чи.  
slez — mo - jikh ne pre-mol - tchi, slez mo - jikh ne pre-mol - tchi.

Adagio ♩ = 71

83 *Tutti p* *mf* *p*

S  
О - сла-би-ми, да-по - чи - ю, преж-де да-же не отъ-и - ду, и кто - му не бу - - ду.  
O - sla-bi-mi, da po - tchi-joe, prez-de da-zhe ne ot-i - doe, i kto - moe ne boe - - doe.

A  
О - сла-би-ми, да-по - чи - ю, преж-де да-же не отъ-и - ду, и кто - му не бу - ду.  
O - sla-bi-mi, da po - tchi-joe, prez-de da-zhe ne ot-i - doe, i kto - moe ne boe - doe.

T  
О - сла-би-ми, да-по - чи - ю, преж-де да-же не отъ-и - ду, и кто - му не бу - ду.  
O - sla-bi-mi, da po - tchi-joe, prez-de da-zhe ne ot-i - doe, i kto - moe ne boe - doe.

B  
О - сла-би-ми, да-по - чи - ю, преж-де да-же не отъ-и - ду, и кто - му не бу - ду.  
O - sla-bi-mi, da po - tchi-joe, prez-de da-zhe ne ot-i - doe, i kto - moe ne boe - doe.

Moderato ♩ = 114

90 *Tutti mezzavoce*

S  
О - сла - би ми, да по - чи - ю, преж - де да  
O - sla - bi mi da po - chi - joe, prez - de da

A *Tutti mezzavoce*  
О - сла - би ми, да по - чи - ю, преж - де да  
O - sla - bi mi, da po - tchi - joe, prez - de da

T

B

96

S  
— же не \_\_\_\_\_ оть - и - ду, о сла - би ми, да - по -  
— zhe ne \_\_\_\_\_ ot - i - doe, o - sla - bi mi, da - po -

A  
— же не \_\_\_\_\_ оть - и - - ду,  
— jé nié \_\_\_\_\_ ot - i - doe,

T *Tutti mezzavoce*  
О - сла - би ми, да - по - чи - ю, преж - де да  
O - sla - bi mi, da po - tchi - joe, prez - de da

B *Tutti mezzavoce*  
О - сла - би ми, да - по - чи - ю, преж - де да \_\_\_\_\_ же не \_\_\_\_\_  
O - sla - bi mi, da po - chi - joe, prez - de da \_\_\_\_\_ she ne \_\_\_\_\_

102

S  
 чи - ю, преж-де да \_\_\_\_\_ же не \_\_\_\_\_ оть-и - ду,  
 tchi - joe, prez-de da \_\_\_\_\_ zhe ne \_\_\_\_\_ ot - i - doe,

A  
 \_\_\_\_\_  
 о - сла - би - ми, да - по - чи - ю,  
 o - sla - bi mi, da po - tchi - joe,

T  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ же не оть-и - ду, о - сла - би ми,  
 \_\_\_\_\_ zhe ne ot - i - doe, o - sla - bi mi,

B  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ оть-и - ду, \_\_\_\_\_ преж-де да \_\_\_\_\_ же не оть-и - ду, о -  
 \_\_\_\_\_ ot - i - doe, \_\_\_\_\_ prez-de da \_\_\_\_\_ she ne ot - i - doe, о -

108

S  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ преж-де да \_\_\_\_\_ же не \_\_\_\_\_ оть-и -  
 \_\_\_\_\_ prez - de da \_\_\_\_\_ zhe ne \_\_\_\_\_ ot - i -

A  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ преж - ле да \_\_\_\_\_ же не оть - и -  
 \_\_\_\_\_ priëj - dié da \_\_\_\_\_ jé nié ot - i -

T  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ да-по-чи \_\_\_\_\_ ю, о -  
 \_\_\_\_\_ da po-tchi \_\_\_\_\_ joe, о -

B  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ сла - би ми, да-по-чи \_\_\_\_\_ ю; о - сла-би ми,  
 \_\_\_\_\_ sla - bi mi, da po-tchi \_\_\_\_\_ joe; о - sla - bi mi,

115

S *f* *mf*  
 ду, о - сла - би ми, да - по - чи - - -  
 doe, o - sla - bi mi, da po-tchi - - -

A *f* *mf*  
 ду; о - сла - би ми, да - по - чи - ю,  
 doe; o - sla - bi mi, da po-tchi - joe, da по - чи -

T *mf*  
 сла - би ми, да - по - чи - - - ю, преж - де да \_\_\_\_\_  
 sla - bi mi, da po-tchi - - - ioe, prez de da \_\_\_\_\_

B *f* *mf*  
 да по - чи - - - ю, преж - де да \_\_\_\_\_  
 da po-tchi - - - ju, prez - de da \_\_\_\_\_

121

S *f*  
 - - ю, преж - де да \_\_\_\_\_  
 - - joe, prez - de da \_\_\_\_\_

A *f*  
 - ю, преж - де да \_\_\_\_\_  
 - joe, prez - de da \_\_\_\_\_

T *f*  
 \_\_\_\_\_ же не \_\_\_\_\_ отъ - и - ду, преж - де  
 \_\_\_\_\_ jé ne \_\_\_\_\_ ot - i - doe, prez - de

B *f*  
 \_\_\_\_\_ же не отъ - и - ду, преж - де да \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ she ne ot - i - doe, prez - de da \_\_\_\_\_

128

S *p*

A *p*

T да же не отъ-и - ду, преж - де да  
da she ne ot - i - doe, prez - de da

B *p*

же преж - де да  
she, prez - de da

134

S же не отъ-и -  
zhe ne ot - i -

A

T

B

140

S *p*  
 ду, да по - чи - - - ю, да  
 doe, da ro - tchi - - - joe, da

A *p*  
 — же не оть-и - ду, да по - чи - - - ю, да по - чи -  
 — zhe ne ot - i - doe, da ro - tchi - - - ju, da po - tchi -

T *p*  
 — же не оть - и - ду, да  
 — she ne ot - i - doe, da

B *p*  
 — же не оть-и - ду, да по - чи - ю, о - сла-би ми,  
 — she ne ot - i - doe, da ro - tchi - joe o - sla - bi mi,

148

S  
 — по - чи - - ю, преж-де да  
 — ro - tchi - - joe, prez-de da

A  
 ю, преж-де да же не оть - и - ду, преж-де  
 joe, prez-de da she ne ot - i - doe, prez-de

T  
 — по - чи - ю, преж-де да же не оть - и - ду,  
 — ro - tchi - joe, prez-de da she nié ot - i - doe,

B  
 да-по - чи - - - - ю,  
 da ro-tchi - - - - joe,

155 *f*

S

A

T

B

да  
da

о - сла - би ми, да по - чи - ю, преж - де да же не оть - и -  
o - sla - bi mi, da po - tchi - joe, prez - de da - she ne ot - i -

преж - ле да же не оть - и - ду,  
prez - de da - she ne ot - i - doe,

162

S

A

T

B

же не оть - и - ду, о -  
zhe ne ot - i - doe, o -

же не оть - и - ду, о - сла - би ми,  
she ne ot - i - doe, o - sla - bi mi,

ду, преж - де да же не оть - и - ду, о - сла - би ми, да - по - чи -  
doe, prez - de da - she ne ot - i - doe, o - sla - bi mi, da po - tchi -

преж - ле да же не оть - и - ду, о - сла - би ми, да - по - чи - -  
prez - de da - she ne ot - i - doe, o - sla - bi mi, da po - tchi - -

169

S  
 сла - би ми, да - по - чи - - - - - ю, преж - - де да  
 sla - bi mi, da po - tchi - - - - - joe, prez - - de da

A  
 да - по - чи - - - - - ю, преж - де да  
 da po - tchi - - - - - joe, prez - de da

T  
 - - ю, преж - де да же, преж - де - да  
 - - joe, prez - de da she, prez - de - da

B  
 - - ю, преж - де да  
 - - joe, prez - de da

176

S *> p*

A *p*

T *> p*

B *p*

183

S *p* *f* *p* *f*

же не оть-и - ду, не оть-и - ду, да  
 zhe ne ot - i - doe, ne ot - i - doe, da

A *f* *p* *f*

\_\_\_\_\_ же не оть-и - - ду, да  
 \_\_\_\_\_ she ne ot - i - - doe, da

T *f* *p* *f*

же не оть-и - ду, не оть-и - ду, да  
 she ne ot - i - doe, ne ot - i - doe, da

B *f* *p* *f*

\_\_\_\_\_ же не оть-и - ду, да  
 \_\_\_\_\_ she ne ot - i - doe, da

192

S *p* *pp*

\_\_\_\_\_ же не оть-и - ду, и кто - му не бу - - ду.  
 \_\_\_\_\_ zhe ne ot - i - doe, i kto - мое ne boe - - doe.

A *p* *pp*

\_\_\_\_\_ же не оть-и - ду, и кто - му не бу - - ду.  
 \_\_\_\_\_ she ne ot - i - doe, i kto - мое ne boe - - doe.

T *p* *pp*

\_\_\_\_\_ же не оть-и - ду, и кто - му не бу - - ду.  
 \_\_\_\_\_ she ne ot - i - doe, i kto - мое ne boe - - doe.

B *p* *pp*

\_\_\_\_\_ же не оть-и - ду, и кто - му не бу - - ду.  
 \_\_\_\_\_ sh ne ot - i - doe i kto - мое ne boe - - doe.